



27.06.2018

İstanbul :

Sayı  
Our Reference : 2560Konu  
Subject : Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında  
Balıkçılık ve Kültür Balıkçılığı Mutabakat Zaptının Onaylanması Hakkında Karar

Sirküler No: 375/2018

Sayın Üyemiz,

Bakanlar Kurulu tarafından “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Balıkçılık ve Kültür Balıkçılığı Mutabakat Zaptının Onaylanması Hakkında Karar” 27.06.2018 tarih ve 11780 sayılı Resmi Gazete’de yayımlanmıştır.

Söz konusu karar Odamız Web Sayfası ([www.denizticaretodasi.org.tr](http://www.denizticaretodasi.org.tr)) “Mevzuat/Duyurular” bölümünde yayımlanmaktadır.

Bilgi ve gereğini arz/rica ederiz.

Saygılarımızla

Murat TUNCER  
Genel Sekreter

**Ek:** Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Balıkçılık ve Kültür Balıkçılığı Mutabakat Zaptının Onaylanması Hakkında Karar (4 Sayfa)

**DAĞITIM****Gereği :**

- İlgili Üyeler (Web Sayfasında)
- İMEAK DTO Şubeleri ve Temsilcilikleri
- İMEAK DTO 01, 02 No.lu Meslek Komite Üyeleri
- SUR-KOOP
- Su Ürünleri Yetiştiricileri Üretici Merkez Birliği
- Deniz Ürünleri Avcıları Üreticileri Merkez Birliği

**Bilgi:**

- Yk Başkan ve Üyeleri

Ayrıntılı Bilgi:

Telefon:

E-mail:



Meclis-i Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - Beyoğlu - İSTANBUL / TÜRKİYE  
Tel : +90 (212) 252 01 30 (Pbx)  
Web: [www.denizticaretodasi.org.tr](http://www.denizticaretodasi.org.tr)  
Web: [www.chamberofshipping.org.tr](http://www.chamberofshipping.org.tr)

Faks : +90 (212) 293 79 35  
E-mail: [iletisim@denizticaretodasi.org.tr](mailto:iletisim@denizticaretodasi.org.tr)  
E-mail: [contact@chamberofshipping.org.tr](mailto:contact@chamberofshipping.org.tr)



## **Karar Sayısı : 2018/11780**

12 Ocak 2018 tarihinde Ankara'da imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Balıkçılık ve Kültür Balıkçılığı Mutabakat Zaptı"nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 17/4/2018 tarihli ve 13695050 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'nca 14/5/2018 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Recep Tayyip ERDOĞAN**  
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

B. BOZDAĞ

Başbakan Yardımcısı

N. AĞBAL

Başbakan Yardımcısı V.

F. IŞIK

Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ

Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU

Başbakan Yardımcısı

A. ARSLAN

Adalet Bakanı V.

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Avrupa Birliği Bakanı V.

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

J. SARIEROĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

L. ELVAN

Dışişleri Bakanı V.

F. ÖZLÜ

Ekonomi Bakanı V.

F. B. SAYAN KAYA

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı V.

O. A. BAK

Gençlik ve Spor Bakanı

A. E. FAKIBABA

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

O. A. BAK

İçişleri Bakanı V.

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

İ. YILMAZ

Kültür ve Turizm Bakanı V.

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Millî Savunma Bakanı V.

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

A. DEMİRCAN

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE  
SOMALİ FEDERAL CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA  
BALIKÇILIK VE KÜLTÜR BALIKÇILIĞI  
MUTAKAT ZAPTI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti, (bundan böyle “Taraflar” ya da tekil “Taraflar” olarak anılacaklardır);

Taraflar, aralarındaki hâlihazırda mevcut olan iyi ilişkileri geliştirmeyi arzu ederek,

Denizlerdeki canlı kaynaklarının deniz eko-sistemin için, gıda güvenliğinde ve Tarafların ekonomik gelişimindeki önemini farkında olarak,

Deniz kaynaklarının etkin korunması, sürdürülebilir ve sorumlu kullanımı ile ilgili Tarafların ortak çabalarını göz önünde bulundurarak,

Tarafların balıkçılık endüstrisinin gelişimi için ortak araştırmaya faaliyetlerinin önemini vurgulayarak,

Balıkçılık alanında adil prensipler ve karşılıklı çıkarlar çerçevesinde,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

**MADDE 1**

1. Taraflar, ulusal ve uluslararası mevzuatların kural ve prensiplerine uygun şekilde, etkin koruma ve sürdürülebilir gelişim amacıyla, sucul canlı kaynaklarının sorumlu kullanımı alanında işbirliği yapacaklardır.
2. Somali karasularında avcılık faaliyetlerinde bulunmak üzere, Federal Balıkçılık ve Su Kaynakları Bakanlığı tarafından verilen geçerli avlanma lisansına sahip, Türk teknelerine avlanma izni ve imtiyazı sağlanacaktır.

**MADDE 2**

İşbu Mutabakat Zaptı'nın amacı doğrultusunda Taraflar, aşağıdaki alanlarda işbirliği yapma konusunda mutabakata varmışlardır:

1. Balıkçılık, kültür balıkçılığı ve işleme teknolojilerinin geliştirilmesine yönelik ortak projeler uygulamak,
2. Balıkçılık alanında bilimsel araştırmalar yapmak, teknik bilgi ve belge değişimi,
3. Özel balıkçılık operatörleri arasında, balıkçılık, balık işleme ve pazarlama alanlarında işbirliği,
4. Balıkçılıkta verimli kontrol sistemlerinin iyileştirilmesi amacıyla ortak çalışmalar yapmak,
5. Balık ve balıkçılık ürünleri ticareti ve yatırımları,

6. Yayım, eğitim programları, seminerler, sempozyumlar, fuar ve toplantı organizasyonları,
7. Bu anlaşmanın uygulaması ile yapılacak avcılık faaliyetinin Türk Hükümeti ile Somali Hükümeti arasındaki anlaşmalar ile belirlenmesi.

### **MADDE 3**

1. Balıkçılık yönetiminden sorumlu “Yetkili Makamlar”; Türkiye Cumhuriyeti Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı ile Somali Federal Cumhuriyeti Balıkçılık ve Su Kaynakları Bakanlığı, bu Mutabakat Zaptının uygulanmasından sorumlu olacaklardır.
2. Bu Mutabakat Zaptının uygulanması için Taraflar ortak bir balıkçılık komitesi oluşturacaklardır (bundan böyle “Komite” olarak anılacaktır).
3. Komite, her iki taraftan uzmanlar ve danışmanların eşlik edebileceği bir temsilci ile yardımcısını içeren heyetlerden oluşur.
4. Taraflar, temsilci ve yardımcısını belirleyip, diğer tarafı diplomatik kanallarla bilgilendirir.
5. Toplantılar, diğer Tarafın üç ay önceden bilgilendirilmesini müteakip, toplantıya talip olan ülkede gerçekleştirilir.
6. Komite toplantıları ve uygun görülen diğer toplantıların ilgili masrafları ve delegasyonların faaliyetleri ile ilgili ulaşım giderleri, konaklama gibi masraflar gönderen Tarafça karşılanır.

### **MADDE 4**

Komitenin ana fonksiyonları aşağıdaki gibidir:

1. Bu Mutabakat Zaptının 2. Maddesinde belirtilen, Tarafların ilgi duyduğu, desteklediği işbirliği alanlarını netleştirmek;
2. Bu Mutabakat Zaptı ile ilgili değişiklik önerilerini sunmak;
3. Bu Mutabakat Zaptı kapsamında oluşabilecek anlaşmazlıkları çözmek üzere tedbirler almak.

Komite kararlarını tutanaklarla kayıt altına alır.

### **MADDE 5**

Bu Mutabakat Zaptının uygulanması ile ilgili farklılıklar ve anlaşmazlıklar Komite çerçevesinde çözülür. Bu mümkün olmazsa, farklılıklar ve anlaşmazlıklar diplomatik kanallarla çözülür.

### **MADDE 6**

Tarafların diğer uluslararası anlaşmalardan doğan hak ve sorumlulukları, bu Mutabakat Zaptı tarafından etkilenmez.

## MADDE 7

İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların onay için gerekli olan iç yasal düzenlemelerinin tamamlandığına dair, birbirine diplomatik yolla gönderecekleri son bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girer.

İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların karşılıklı rızalarıyla her zaman değiştirilebilir. Değişiklikler, bu Madde'nin ilgili paragrafında belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğü girer.

Bu Mutabakat Zaptı, 5 (beş) yıl süreyle yürürlükte kalır. Tarafların herhangi biri Mutabakat Zaptı'nın sonlandırılması isteğini, en az 6 (altı) ay önce diğer tarafa diplomatik kanallarla bildirimde bulunmadığı sürece, Mutabakat Zaptı otomatik olarak 5 (beş) yıl daha yenilenecektir.

12 Ocak 2018 tarihinde, Ankara'da her biri aynı derecede geçerli ikişer orijinal nüsha halinde, Türkçe ve İngilizce dillerinde imzalanmıştır. Yorumlamada farklılıklar olması durumunda, İngilizce metin geçerlidir.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA**

**SOMALİ FEDERAL  
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ADINA**

**Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı  
Ahmet Eşref FAKIBABA**

**Balıkçılık ve Su Kaynakları Bakanı  
Abdirahman M. Abdi HASHI**